

**Festivála!**

**Festivaali!**

**פעסטיוואל!**

**Festivalo!**

**Festivaale!**

**Festiválo!**

**Festival!**

*20-22 MAJ 2022*

PÅ GAMMLIA I UMEÅ

URFOLK & NATIONELLA  
MINORITETER  
KONSERTER & MARKNAD  
WORKSHOPS & KARAOKE  
FILM & LEK & FÖREDRAG  
KOKKAFFE VID ELDEN  
OCH MYCKET MER!



# BEARJADAT

## DAMMEN

12.00–18.00 Márkan

## GRILLPLATSEN | Ovttastallat

11.00–16.00 Vuovdin basson rávddus

14.00–16.00 Vuššon gáffe dollagáttis

## BONDGÅRDEN | Mánáide

10.00–15.00 Stoahkannávet lea rabas

10.00–15.00 Girjerádjossihkkel lea guossin

10.30–10.45 Máinnasteapmi oarjásámigillii

## BIO ABELLI | Logaldallamat

10.00–10.50 Olika perspektiv på flerspråkighet  
Hanna-Máret Outakoski, lektor sámigielas Ubmeje universitehtas ja UiT Norgga árktaš universitehtas

11.00–11.50 Grötstuguungar - om de norrbottniska arbetsstugornas uppkomst, strävanden och följder  
Daniel Nilsson Ranta, universitehtalektor Centrum för socialt arbete, Uppsala universitehta

12.00–12.50 Försvenskingsprocessen av Tornedalen, Lantamaa och Kvänmark  
Tage Alalehto, ságadoalli Tornedalingar, kväner och lantalaiset i Umeå, doseanta sociologijas

13.00–13.50 Logaldallan eamiálbmotrievtti birra

14.00–14.50 Panelaságastallan: Nuorra jienat!

15.00–15.50 Romernas situation i Sverige – vad kan kommunerna göra?  
Sunita Memetovic, advokáhtta ja olmmošvuoigatvuodaaktivista

16.00–16.15 Čoahkkáigeassu beaivvis

## DANSBANAN

### Musihkka, poesija ja teáhter

13.00–13.45 Lunšakonsearta  
Suomaroma musihkka

17.00–18.00 Rahpan

- Lovat vare livet för du var en gång i det.  
Hanna Rajs, ruoŧa-judalaš poehta ja čálli
- Buresbohtinsárdni
- Akkajee, suoma álbmotmusihkkaduo

## RUNDLOGEN | Olgobio

18.00–19.15 Black Honey, The Life and Poetry of Avraham Sutzkever (76 min)

## TRÁHPPIE

11.00–17.00 Bargobájit, duodjebádji, urttasvázzin, poesija, doaimmat mánáide jna  
Ollislaš prográmma gávnnaat siiddus:  
<https://www.vbm.se/evenemang/festival/>

# LÁVVORDAT

## DAMMEN

11.00–16.00 Márkan

## GRILLPLATSEN | Ovttastallat

11.00–16.00 Vuovdin basson rávddus

11.00–15.00 Vuššon gáffe dollagáttis

11.00–14.00 Vuovdin suoma bassonmárffis

## BONDGÅRDEN | Mánáide

10.00–15.00 Stoahkannávet lea rabas

10.00–15.00 Girjerádjossihkkel lea guossin

10.30–10.45 Máinnasteapmi oarjásámigillii

12.00–12.30 Björnmötet, en sann historia  
Mánáteáhter meänkielii Daniel Särkijärviin

13.00–14.00 Lördagsklubben  
Stohkosat ja máidnasat suomagillii ja ruoŧagillii

## TRÁHPPIE

11.00–17.00 Bargobájit, duodjebádji, urttasvázzin, poesija, doaimmat mánáide jna  
Ollislaš prográmma gávnnaat siiddus:  
<https://www.vbm.se/evenemang/festival/>

## WALLMARKSGÅRDEN

11.00–11.45 Suoma giela birra Ruoŧas ja Västerbottenis áiggiid čađa  
Maarit Kalela Brundin, FINNSAM (Finnbygder i samverkan)

15.00–16.00 Marjattas säng  
Álbmotmusikálalaš musihkkačájálmas. Fuomáš!  
Biljehtaid oastá [biljettcentrum.com](http://biljettcentrum.com)

## RUNDLOGEN | Olgobio

---

### 11.00–12.15 Oanehisfilmaprogramma

- Blåa År (17 min)
- Fylla moppe (17 min)
- Mie halvan kotia (29 min)
- Badjelánnda (5 min)
- Gräset är alltid grönnare (5 min)
- Sori Toni (5 min)
- Der shmues (5 min)
- Svonni vs Skatteverket (5 min)
- Sarri ja Sanna (5 min)
- Klassens z (5 min)
- Glödhet (5 min)
- Detta är natten (5 min)
- Mellan himmel och helvete (5 min)

### 13.30–15.00

- Ett liv värt att leva (60 min)

### 16.00–20.00 Romska filmmat

- Taikon (94 min)
- Gipsy Queen (117 min)

## DANSBANAN

### Musihkka, poesija ja teáhter

---

#### 13.00–13.45 Höstorkestern

Musihkkakollektiiva Malmfälten/Tornedalen, čuojahit odđáčállon musihkka EP:s Laakson laulut

#### 17.00–17.45 Tzeitel

Čuojahit šnjirri klezmer áhcagasti váimmuin

## SOTNABEAIVI

## DAMMEN

---

### 11.00–16.00 Márkan

## GRILLPLATSEN | Ovtastallat

---

### 11.00–16.00 Vuovdin basson rávddus

### 11.00–14.00 Vuššon gáffe dollagáttis

## DANSBANAN

### Musihkka, poesija ja teáhter

---

#### 11.00–11.30 Millimetrimes

Mánáteáhter (5–9 jagi) Uusi Teatteri

#### 14.00–17.00 Karaokedánsa

Boađe lávlut! Boađe dánsut!

## WALLMARKSGÅRDEN

### Ságastallamat & Logaldallamat

---

#### 10.00–10.45 Förintelsens barn

Margit Silberstein, journalista ja čálli

#### 12.00–12.30 Umesamiskan på uppgång

– om ett växande språk

Álgguogáhtie Umesamer i samverkan

#### 12.30–13.15 Institutet för språk och

folkminnen (ISOF)

Barggu birra odđa giellaguovddáziidda našuvnnalaš unnitloguide

#### 13.30–14.15 Att ge tystnaden en röst

Britt-Inger Hedström Lundqvist, etnologa ja ovddasvástideaddji almmuheadji áviisii DIKKO

## BONDGÅRDEN | Mánáide

---

### 10.00–15.00 Stoahkannávet lea rabas

### 10.30–10.45 Máinnasteapmi davvisámigillii

## HELENA ELISABETHS KYRKA

---

#### 11.00–12.00 Mánggagielat ipmilbálvalus

Lávlun ja teakstalohkan suomagillii, meänkielii, sámigillii, romani chib ja jiddisch gielaide

## TRÁHPPIE

---

#### 11.00–17.00 Bargobájit, duodjebádjji, urttasvázzin,

poesija, doaimmat mánáide jna

Ollislaš prográmma gávnnat siiddus:

<https://www.vbm.se/evenemang/festival/>

## DIEDIHEAMIS BÁIKI NAMUHUVVO

---

#### 13.00–15.00 Judisk erfarenhet i den judiska konsten

Bargobádjji Alfredo Castron. Fuomáš! Ferte diedihit ovdagihit: <https://www.vbm.se/anmalan-workshop/>

## DASA LASSIN!

Tipsavázzin Gammlias

Čájehus När Finland flyttade till Sverige  
čájehuvvoVävenis

Prográmma sáhtta rievdat. Mañemus  
odasmahtton prográmma lea siiddus:  
<https://www.vbm.se/evenemang/festival/>

Buresboahhtin eamiálbmot- ja unnitlogufestiválie gos judalaš, romska, ruotasuopmelaš, durdnosleagilaš ja sámi giella-, kultuvrra- ja vuoigatvuodaáššit leat guovddážis. Gávnnadanbáiki ja álbmotfeasta Gammlias golbma beaivvi visot agiide.

**ETT SAMARBETE MELLAN** Västerbottens museum och elva lokala föreningar och eldsjälur: Álgguogáhtie Umesamer i samverkan, arbetsgruppen för judiska frågor i Umeå, Azra Suljic, Finska klubben i Umeå, Finska församlingen i Umeå, RUNG, Sinti Roma Råd, Sáhkie Umeå sameförening, Tornedalingar, kväner och lantalaiset i Umeå, Tráhppie samt URS Nuoret.  
**MED STÖD AV** Institutet för Språk & Folkminnen, Region Västerbotten, Umeå kommun, Länsstyrelsen Västerbotten, Film i Västerbotten, Studieförbundet Vuxenskolan i Västerbotten samt ArosFilm.



VÄSTERBOTTENS  
MUSEUM